



TV 26.IX - 2.X
- программа
Вы впервые в Дрездене?
Вы не знаете, где провести
свое свободное время?
читайте стр. 8!

ПРЕСС-РЕЛИЗ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА РОССИИ В ЛЕЙПЦИГЕ

КАК ПРАВИЛЬНО ОФОРМИТЬ ДОВЕРЕННОСТЬ?

Правовые основы оформления и последующего выполнения действий по доверенности образуют положения Гражданского кодекса РФ. В соответствии со ст. 185 ГК РФ под доверенностью признается "письменное уполномочие, выдаваемое одним лицом другому лицу для представительства перед третьими лицами". Доверенность, как правило, должна быть нотариально удостоверена. За рубежом удостоверением доверенности занимаются консульские учреждения Российской Федерации.

В зависимости от объема и характера выраженных в доверенности полномочий различаются три вида доверенностей:

Генеральная доверенность оформляется на совершение действий, охватывающих общее управление всем имуществом гражданина либо на представление интересов гражданина по различным вопросам. Когда гражданин уезжает за рубеж, он может выдать генеральную доверенность другому гражданину.

Специальная доверенность выдается на совершение какого-то комплекса связанных между собой действий. К примеру, такая доверенность выдается доверителем доверенному лицу для ведения всех дел в суде или других органах власти, для решения комплекса вопросов, связанных с продажей или приобретением недвижимости и т.п.

Разовая доверенность выдается на совершение какого-то одного действия, одной конкретной сделки (например, получение почтового перевода, подписание договора, составление акта и т. п.) и после его совершения она прекращает свое действие.

СОСТАВЛЕНИЕ ДОВЕРЕННОСТИ

При оформлении доверенности в документе в обязательном порядке указываются персональные сведения о доверителе: фамилия, имя, отчество, дата рождения, место жительства (регистрации), номер заграничного паспорта, кем и когда он выдан; сведения о доверенном лице: фамилия, имя, отчество, дата рождения, место жительства (регистрации), номер внутреннего российского либо заграничного паспорта, кем и когда он был выдан, и вид действий по доверенности. Необходимо также указать, представляется ли доверенному лицу право передоверия полномочий.

В тексте доверенности на имя адвоката обязатель-

но указывается также место работы доверенного лица – адвокатская контора, юридическая консултация и т. д.

В Генеральном консульстве доверенность оформляется в двух экземплярах. Один отдается заявителю, второй – хранится в Генконсульстве.

Срок действия доверенности не может превышать трех лет. Если срок действия в доверенности не указан, то она сохраняет силу в течение года со дня ее совершения. Доверенность, в которой не указана дата ее совершения, недействительна.

В отдельных случаях на осуществление действий по доверенности и на оформление самих доверенностей налагается ряд ограничений. Так, доверенное лицо не может совершать действия по доверенности ни в отношении себя лично, ни в отношении другого лица, представителем которого он одновременно является, за исключением случаев коммерческого представительства.

Доверенности от имени несовершеннолетних, не достигших 14 лет, а также от имени граждан, признанных в судебном порядке недееспособными, могут совершать их родители, усыновители или опекуны. Доверенности от имени несовершеннолетних в возрасте от 14 до 18 лет могут быть удостоверены с письменного согласия их законных представителей – родителей, усыновителей или попечителей.

Лицо, передавшее свои полномочия другому лицу, должно известить об этом доверителя и сообщить ему необходимые сведения о лице, которому переданы полномочия. Неисполнение этой обязанности возлагает на передавшего полномочия ответственность за действия лица, которому он передал полномочия, как за свои собственные.

Действие доверенности прекращается в следующих случаях: 1) истечение срока доверенности; 2) отмена доверенности лицом, выдавшим ее; 3) отказ лица, которому выдана доверенность, исполнять полномочия; 4) смерть лица, выдавшего доверенность, признание его недееспособным, ограниченно дееспособным или безвестно отсутствующим; 5) смерть лица, которому выдана доверенность, признание его недееспособным, ограниченно дееспособным или безвестно отсутствующим.

В Генеральном консульстве России в Лейпциге есть образцы основных видов доверенностей, которые можно на месте доработать. Перед обращением к консулу по вопросам нотариата за оформлением дове-

ренности рекомендуем во избежание недоразумений проконсультироваться с российскими учреждениями, в которые будет представляться доверенность, и уточнить все сведения и полномочия доверенного лица, которые следует внести в доверенность.

О СВОЕВРЕМЕННОМ ОФОРМЛЕНИИ НОВЫХ ЗАГРАНПАСПОРТОВ

Значительное количество российских граждан, состоящих на консульском учете в Генконсульстве в Лейпциге, не торопятся заменять паспорта, срок действия которых подходит к концу, нередко годами живут без действительного паспорта и вспоминают о том, что пора его заменить, только когда речь заходит о необходимости оформлять в России пенсию. Рассчитываем на то, что россияне проявят большую ответственность в вопросе оформления своей гражданской принадлежности.

Государство в последнее время сделало очень много, чтобы облегчить получение российскими гражданами новых паспортов. Согласно вступившему в силу с начала этого года Консульскому тарифу, резко снижены консульские сборы: оформление паспорта нового поколения со сроком действия 10 лет стоит 60 евро, обычного паспорта со сроком действия 5 лет – 22,50 евро, а для детей до 14 лет – 7,50 евро. Одновременно созданы условия для максимального ускорения оформления паспортов – сейчас паспорта в большинстве оформляются в течение не более двух месяцев при нормативе три.

Подробно с порядком оформления новых паспортов Вы можете ознакомиться на Интернет-сайте Генконсульства www.ruskonsulatleipzig.de.

На 4 декабря с. г. назначены выборы депутатов Государственной думы Российской Федерации шестого созыва, в первом квартале будущего года состоятся выборы Президента Российской Федерации. Подробная информация о порядке голосования будет опубликована в ближайшее время. Хотели бы обратиться к тем из российских граждан, которые намерены принять участие в формировании будущего нашей Родины, и напомнить им, что голосовать они могут только на основании действительных российских документов – заграничного паспорта или внутреннего паспорта.

Время для оформления нового паспорта взамен просроченного еще есть. Ждем вас в нашем Генконсульстве в ближайшее время.

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости 1
Дрезден по-русски..... 2

АЛЬБИНА МЮЛЛЕР

• ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК • РУССКИЙ • НЕМЕЦКИЙ

Тел. 0351/217 64 80 · моб. 0179/986 99 25
Zum Heiderand 22, 01328 Dresden

• ЛЮБЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО КОМПЬЮТЕРАМ. • РЕМОНТ КОМПЬЮТЕРОВ.

• Подбор, установка программ
и операционных систем,
в т. ч. бесплатных.

☎ **0351- 406 59 38**
0176 - 64 65 76 54

agathosyne@gmail.com
www.agathosyne.com



Wettiner Str. 15, 04105 Leipzig
Тел. (0341) 124 86 92, e-mail: info@lita-reisen.de

www.lita-reisen.de

Туристическое бюро «ЛИТА» в удобное время
для Вас и Ваших гостей предлагает:

01-03.10 Польша: Краков, Вроцлав
3 дн, 2 н., вкл. экск. _____ 175*€
07-11.10 Италия: Рим, Ватикан,
Тиволи 3 дн. 2 н. _____ 199*€ + экск.
07-09.10 Вена, Зальцбург, 2 дн. 1 н _____ 119*€

Каждую пятницу едем в Париж на 2 дня за 139*€

* на большом экскурсионном автобусе, группа от 38 чел.
Цены указаны с выездом из Лейпцига.

подробные планы смотрите на сайте : www.lita-reisen.de

SCHREYER EXCLUSIVE
Neumarkt 6 · 01067 Dresden
0351-48 670 650

**FASHION
FOR WOMEN**

Alexander McQueen
Michalsky
Vivienne Westwood
D&G - Dolce & Gabbana
Philipp Plein
Neil Barrett
Liebeskind

**МЫ ГОВОРИМ
ТАКЖЕ И ПО-РУССКИ!**

ВАШ ПОМОЩНИК И КОНСУЛЬТАНТ В ВОПРОСАХ
НЕДВИЖИМОСТИ И КРЕДИТОВАНИЯ

- купля-продажа недвижимости
- любые виды кредитов
- рефинансирование
- помощь при угрозе принудительной продажи
- урегулирование вопросов с кредиторами и банками
- все виды страхования
- накопления к пенсии, вклады
- помощь в учреждениях и министерствах

Angelica Fajerski
Finanz- und Immobilienmakler
Erlaubnis nach § 34c der GewO
Tel: 0351 321 4332
Funk: 0151 194 722 17
Mail: a.fajerski@gmx.de

Risto
Zahnarztpraxis

**Стоматология
для всей семьи**

Все виды стоматолог. услуг на современном уровне
Консультации на русском языке
Имплантология- имплантантоопирающиеся протезы
Ортопедия - зубопротезирование всех видов
Отбеливание, профессиональная чистка зубов

Мы работаем с 1 июля :
Пн.- Вт.: 13.00 - 20.00, Ср.- Чт.: 7.00 - 13.00
Пт.: 8.00 - 13.00

новый адрес вашего врача В.Ристо из клиники
"ZAHN & ART"

Мы находимся в районе Prohliszentrum Gubener Str. 47 01237 Dresden
ост. Jacob-Winter-Platz, трамв. №1, №9, №13
Tel. 0351/27541060 Fax 0351/27541062
www.zap-risto.de

ЭЛТОН ДЖОН
в Риге (03.11) и Вильнюсе (04.11.2011)
от **74,00 €.**

В цену входят: билет на концерт, 1 ночлег в отеле ***
(с возможностью продлить пребывание).
Автобус из Дрездена или самолёт из Берлина
оплачиваются дополнительно.

• ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
• НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ по всему миру
• ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ
(в т.ч. внутрироссийские)
• БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ
(в т.ч. Дрезден - Берлин, от 9,00 €)
• ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
• КОПИРОВАЛЬНЫЕ УСЛУГИ (0,15 €/стр.)
• СКИДКА 3% на заказы через интернет
(www.rantzsch-reisen.de)

Reiseservice Rantzsch
im World Trade Center
Freiberger Str. 39 - 01067 Dresden
www.rantzsch-reisen.de
Tel: 0351- 495 74 80
Fax: 0351- 495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351/4715762, 0179/3252130**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

Консультации по приему телепрограмм стран СНГ, установка спутниковых антенн. **0351-28739121.**

Перезеды по Германии. Низкие цены. **0351-1609313, 0176-61150333.**

Umzug. **Перевозки по всей Германии.** Делаем три предложения для ARGE. **0157 73136154.**

Сборка, ремонт и установка программного обеспечения, интернет, создание сайтов, интернет-магазинов, навигация и многое другое, связанное с компьютером. **0351-2098019, 0173-1931664, Евгений.**

Abitur 2012 – а что потом? ПТУ или ВУЗ? Какое направление? Как получить место? Абитуриентам и родителям предлагаются консультации и семинары на русском или немецком языке. Получить программу: **0351-4247820.**

Ищу продавца в магазин напитков. **0176-64104795**

Требуется на работу косметолог и парикмахер. **0174-4543993**

Требуется на работу: повар и работники в закусную. **0170-8052979**

Студенты! **Отредактирую** вашу работу на немецком языке, могу и перевести. **0351-4247820**

Наращивание ногтей. nail art. **0351-4845203** (после 18.00)

Недорого. Помогу в **изучении немецкого** взрослым и детям. Сделаю **переводы.** Немецкий – мой родной язык. **0351-3102296**

Русская баня. Грузинская и русская кухня. **0172-773-0003(02); 0352/4882400**



PARAMEDIX

- ФИЗИОТЕРАПИЯ -

- **СОВРЕМЕННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**
- **ШИРОКИЙ СПЕКТР УСЛУГ**
- **РУССКОГОВОРЯЩИЕ ТЕРАПЕВТЫ С БОЛЬШИМ ОПЫТОМ**

Запись по телефону:

0351 - 44 033 62

Fetscherstr. 36, 01307 Dresden

СНЕЖАНА предлагает новинку:

ЯПОНСКИЙ МАНИКЮР

дизайн ногтей.

тел. 0173-899 68 05

Bautzner Landstr. 23 · 01324 Dresden

ISKS НАЛОГОВЫЕ КОНСУЛЬТАНТЫ

Berlin · Dresden · Kiev

- Составление налоговых деклараций и финансовой отчетности
- Аудиторские услуги
- Налоговые консультации
- Бухгалтерский учет

Дмитрий Сонкин

Экономист (ФРГ)

Сертифицированный аудитор (ФРГ)

Königsbrücker Straße 61 · D-01099 Dresden

Tel.: +49 (0)351 5633246

Fax: +49 (0)351 5633570

www.sks-stb.de · info@sks-stb.de

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89

0179 - 29 77 63 2

Факс: **0351 - 804 89 88**

e-mail: **club-spb@web.de**

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии. Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

Наша консультация

ДОЛГИ И ALG II

Те, кто в силу сложившегося материального положения подчас не в состоянии оплачивать коммунальные расходы, имеют возможность получить пособие на погашение задолженности по квартплате, электроэнергии (в случае, когда грозит отключение энергии) и пр. Для этого нужно написать заявление – запрос в Jobcenter. Ваше затруднительное финансовое положение

должно быть обоснованно доказано.

Правда, Jobcenter обязан перенести долги за квартплату лишь в том случае, если квартплата соразмерна разрешенным социальным нормам.

Должникам нужно срочно обращаться к адвокату, консультирующему по вопросам долгов и социальному праву для проверки обоснованности документа (Bescheid).

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:

ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden · jurisavenkov@web.de



09.10., 18:00

Congress Centrum (Ostra-Ufer 2, 01067 Dresden)

Билеты в магазине «Karussell» (Bischofsweg 16, 01097 Dresden)

тел. 0351/804 805 9, 0152/0411 39 39

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Встреча **"Дамского Клуба"** при творческом центре "Omnibus". **26 сентября**, 17.00. Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Справки: 0351-2063647.

Киноклуб объединения KIW: **"Профессор Мамлок"** (ГДР, 1961. Реж. К.Волф). Обсуждение х. фильма с показом отрывков. **27 сентября**, 14.00. KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 НН, 2 эт.). Участие - бесплатно. Справки: 0351-5633169 (Галина Шилова).

Вечер, посв. поэту и переводчице К.Павловой. В программе: встреча с Н. Боголюбовой, А. Шшко и их фильмом о К.Павловой «Ты знаешь, мы любили...»; старинные романсы; стихи А.Мицкевича, А.Толстого, Н.Языкова и В.Соллогуба, посв. К. Павловой; и др. **28 сентября**, 17.00. Deutsch - Russisches Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160

Вакцины против рака. Иммуноterapia злокачественных опухолей. Научно-техн. семинар объединения KIW. Докладчик: к.м.н., иммунолог Е. Гельфгат (на рус.яз.) **29 сентября**, 14.30. Офис KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 НН, 2 эт.). Участие - бесплатно. Справки: 0351-5633169 (д-р Новоминский).

Juwelen. Балет. Муз.: Форэ, Стравинский, Чайковский; хореография: Ж. Баланчин. Солисты: Н. Сологуб, С. Гилёва, Е. Востротина, А. Меркулова и др. **29 сентября**, 19.30. Dresdentag (скидки жителям Дрездена). Вход без скидки: от 21 €. Semperoper Dresden (Theaterplatz 2). Справки, билеты: 0351-4911705. www.semperoper.de

Встреча хоров. С участием муз. театра "Экспрессия" (творч. центр "Omnibus") и хора "Silberklang" (Землячество немцев из России). **30 сентября**, 19.00. Theaterhaus RUDI, (Fechnerstr.2a). Вход: 8(5)€. Справки: 0351-84-91925.

Romantischer Klavierabend mit Leonid Egorov. Концерт Л. Егорова (ф-но, Москва). В программе - Скрябин, Бетховен, Моцарт, Шопен, Шуман, Брамс, Лист. **30 сентября**, 19.30. Coselpalais (yFrauenkirche), Kammersaal. Вход: 25,- (20,-/10,-) €. Заказ билетов: 0351-48642002. http://pianosalon.de/index.php/events.html

Золушка. Спектакль для детей и взрослых с участием детской театральной группы "МИКС" (клуб ZMO-Jugend e.V.) **1 октября**, 15.00. ZMO-Jugend e.V., Kipsdorfer Str.100 (4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Поход туристского клуба «IGW-Omnibus». Маршрут: Dresden - Schmilka (поезд) - Kaiserkrone (351 м) - Zirkelstein (385 м) - Mittelhangweg - Kleine Bastei - Punkenhöhle - Krippen (пешком, протяженность маршрута 14 км) - Dresden (поезд). **1 октября**. Сбор в 8.45 на главном вокзале (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Григорий Цыпин). Участие бесплатное, проезд – за свой счет. Обувь походная.

Буратино идёт в школу. Театрализованное представление. Участники спектакля - дети и родители центра "Колibri". **5 октября**. Вход: 4 € (взр.) и 2,50 € (дет.). Справки, билеты: 0351-8524151, 0351-2068-441.

Страсти по Чехову. Водевиль русского муз. театра "Экспрессия". Реж. Н. Барсегова; муз. А. Хофмана, декорации С. Байдермана, хореогр. В. Метцгера. **1 и 2 октября**, 20.00 и 19.00. Theaterhaus Rudi, (Fechnerstrasse 2a). Вход: 8(5) €. Справки, билеты: 0351-2063647(48), 0160-6763753.

Ищем таланты (Kinder spielen Theater). **Музыкальный конкурс** для детей, юношества и общественных объединений. Заявки на участие - в творч. центр "Omnibus" (тел.: 0351-2063646, 0176-32820621). **2 октября**, 15.00. Theaterhaus Rudi (Fechnerstr. 2a). Вход: 5(3,50)€. Справки, билеты: 0351-206-47(-48), 0160-6763753

Выставка „METAMORPHOSen“. Графика и живопись В. Карповой (изостудия „Kolibri“). Kinder- und Elternzentrum Kolibri e.V. (Ritzenbergstr. 3, 3.OG). **До 19 октября**. Справки: 0351-2068441, 0351-8524151.

Hiddensee Insel des Lichts (Хиддензее, остров света). **Выставка** М. Доббелта (СПб-Дрезден) Kunsthof Sobrigau (Am Rundling 10, 01731 Kreischa). **До 6 декабря**. Справки: 035206-49003.

Традиционная осенняя выставка художников ZMO - Künstlergruppe. Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Справки: 0351-2063647.

Unterwegs. Выставка (живопись) Г. Васильева (С.-Петербург - Дрезден). Linde-KCA-Dresden GmbH (LKCA, Bodenbacher Str. 80). Вход бесплатный. **До января 2012**. Справки: 0351-2503485 (Andrea Huhn, LKCA).



Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

КОЛБАСЫ: Любительская, Докторская, Молочная, 800 г ~~3,29 €~~ **2,99 €**

ТОРТЫ:
Медовый, Наполеон ~~6,90 €~~ **5,90 €**

ГЕМАТОГЕН ~~0,79 €~~ **0,50 €**

МАННАЯ крупа, 900 г ~~1,49 €~~ **0,99 €**

Имеются в продаже согревающие и противовоспалительные мази и кремы.

До встречи!

Ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Часы работы:

пн.-суб. с 9.00 до 19.00

Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 10.00 до 18.00

Dresdner Str. 48
01640 Coswig